



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят седьмая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General  
28 November 2003  
Russian  
Original: French

---

## Пятый комитет

### Краткий отчет о 23-м заседании,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в пятницу, 8 ноября 2002 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Шарма ..... (Непал)

*Председатель Консультативного комитета по административным  
и бюджетным вопросам: г-н Мселле*

## Содержание

Пункт 120 повестки дня: Общая система Организации Объединенных Наций  
(*продолжение*)

*Общие прения*

Пункт 121 повестки дня: Пенсионная система Организации Объединенных  
Наций (*продолжение*)

*Общие прения*

Пункт 122 повестки дня: Доклад Генерального секретаря о деятельности  
Управления служб внутреннего надзора (*продолжение*)

Годовой доклад Управления служб внутреннего надзора

*Завершение общих прений*

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.



*Заседание открывается в 10 ч. 05 м.*

**Пункт 120 повестки дня: Общая система Организации Объединенных Наций (A/57/30 и A/C.5/57/16)**

1. **Г-жа Накиан** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что ее делегация, будучи всемерно приверженной делу обеспечения эффективности работы Организации Объединенных Наций, прекрасно понимает, что Организация должна иметь возможность привлекать компетентный персонал и предлагать ему надлежащее вознаграждение. Изучив доклад Комиссии по международной гражданской службе (A/57/30) и содержащиеся в нем рекомендации относительно разницы в чистом вознаграждении сотрудников Организации Объединенных Наций категории специалистов и выше и служащих федеральной гражданской службы Соединенных Штатов на сопоставимых должностях, работающих в Вашингтоне, делегация одобряет усилия Комиссии по устранению несоответствий в шкалах минимальных окладов сотрудников Организации Объединенных Наций. В то же время она считает, что рекомендация довести эту разницу до медианного значения в 15 процентов является необоснованной и по меньшей мере преждевременной. В основу рекомендации Комиссии положено предположение, что в январе 2003 года ставка окладов в федеральной гражданской службе возрастет на 4,1 процента, между тем как по этому вопросу не было принято никакого решения.

2. Кроме того, ссылаясь на положения резолюции 40/244 Генеральной Ассамблеи, в которой устанавливаются пределы разницы и ее желательная средняя величина, г-жа Накиан говорит, что ее делегация, учитывая нынешнее состояние мировой экономики и тот факт, что уже в середине двухгодичного периода зарегистрировано превышение Организацией Объединенных Наций своего бюджета, не готова согласиться с увеличением разницы сверх нижнего предела, а именно 10 процентов. Реальное повышение окладов следует произвести только для тех категорий, у которых разница не достигает этого уровня.

3. Что касается надбавки за работу в опасных условиях для сотрудников, набираемых на местной основе, делегация Соединенных Штатов считает предложенное увеличение (50 процентов, доведя ее размер до 30 процентов от медианной ставки шкалы

окладов местных сотрудников) чрезмерным по ряду причин: это несправедливо по отношению к международным сотрудникам, ибо нет оснований полагать, что условия работы в опасных местах службы ухудшились, наконец, как отмечается в пункте 119 доклада, эта выплата перестала носить символический характер, став важным элементом общего размера вознаграждения вопреки намерению Комиссии.

4. В отношении эталона делегация Соединенных Штатов считает, что предлагаемая Комиссией упрощенная система классификации должностей требует более тщательного изучения, и надеется, что Комиссия подробно проинформирует Генеральную Ассамблею о результатах ее проверки, которую она решила провести на своей пятьдесят шестой сессии.

5. По мнению делегации Соединенных Штатов, предстоит еще многое сделать, прежде чем можно будет серьезно рассматривать вопрос о принятии системы расширенных диапазонов. Служебные аттестации, которые являются основой для продвижения по службе в рамках этой системы, опираются на мнения, правильность которых в условиях многообразия культур, характерного для Организации Объединенных Наций, могут вызывать вопросы. Кроме того, эта система потребует создания пользующегося доверием, надежного и приемлемого механизма оценки выполнения работы, а до этого пока еще далеко. Эта система потребует также создания механизма контроля, с тем чтобы избежать злоупотреблений и дополнительных расходов, которые она может вызвать. Кроме того, независимо от того, какая система расширенных диапазонов будет принята, она должна быть единой для всех органов в интересах сохранения целостности общей системы, и при этом должна быть сохранена нынешняя семиуровневая система классификации, с тем чтобы можно было проводить сопоставления как в рамках системы, так и за ее пределами, и следить за служебным ростом. Делегация Соединенных Штатов с интересом ожидает выводы экспериментального исследования, которое предлагает провести Комиссия, и надеется, что это исследование коснется более двух организаций и продлится дольше, для того чтобы можно было должным образом оценить последствия введения системы расширенных диапазонов.

6. Делегация Соединенных Штатов хотела бы узнать, почему создание категории старших руково-

дящих сотрудников рассматривается как один из наиболее важных компонентов в осуществлении крупных организационных реформ, направленных на укрепление международной гражданской службы (A/57/30, пункт 61), и спрашивает, почему на основе нынешней системы нельзя добиться укрепления потенциала в области управления и руководства, а также поощрения многообразия на уровне старших руководителей в рамках каждой организации (там же, пункт 62). Если такую категорию создать нужно, то делегация Соединенных Штатов надеется, что она не станет ни новой категорией сотрудников, ни новым консультативным органом, не приведет к созданию специальной системы вознаграждения, пособий и льгот и что включение той или иной должности в эту категорию будет осуществляться на основе четких критериев, единых для всех учреждений общей системы. Наконец и самое главное, должности класса С-5 не должны включаться в эту категорию.

7. **Г-н Кристиансен** (Дания), выступая от имени Европейского союза, отмечает, что страны Центральной и Восточной Европы, являющиеся ассоциированными членами Европейского союза (Болгария, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия, Словения, Чешская Республика, Эстония), Кипр, Мальта и Турция, также являющиеся ассоциированными членами, и Исландия и Норвегия, члены Европейской ассоциации свободной торговли (ЕАСТ) и члены Европейского экономического сообщества, присоединяются к этому заявлению. Он отмечает, что Европейский союз убежден в том, что для Организации общая система по-прежнему является одним из основных инструментов обеспечения возможности привлечения компетентных сотрудников. Необходимо, чтобы общая система обеспечивала конкурентоспособные условия занятости, а также перспективы карьерного роста для тех сотрудников, которые этого заслуживают, и во всех организациях действовала система оценки работы сотрудников, основанная на четком определении требуемого уровня компетентности.

8. В этом отношении Европейский союз считает, что Комиссии по международной гражданской службе принадлежит решающая роль в модернизации общей системы. Он с интересом ждет информации о точном составе группы, которой впервые за 25 лет будет поручено изучить методы работы Комиссии и график этой работы.

9. Европейский союз поддерживает рекомендацию, сформулированную Комиссией в ее докладе (A/57/30), об установлении максимальной суммы допустимых расходов на образование и максимальной суммы субсидии на образование в странах и валютных зонах, перечисленных в подпунктах (а) и (b) пункта 141, а также рекомендацию относительно суммы возмещения расходов и дополнительных сумм возмещения расходов на пансионное содержание (подпункт (с) пункта 141).

10. Г-н Кристиансен отмечает, что прежде чем принимать решение, Европейский союз хотел бы получить более четкую информацию относительно реального дифференцированного повышения шкалы окладов с целью доведения общего значения разницы до оптимального медианного значения (которое не носит обязательного характера) на уровне 15 процентов. В этой связи Комиссии, в частности, следует внести ясность в вопрос о повышении окладов государственной службы-компаратора и уточнить дату вступления в силу предлагаемого увеличения, поскольку государствам-членам точные данные нужны для изучения полученных предложений и их бюджетных последствий.

11. **Г-н Крамер** (Канада), выступая также от имени Австралии и Новой Зеландии, говорит, что его делегация выражает удовлетворение тем, что Комиссия проводит реформу общей системы вознаграждений, пособий и льгот. Организациям нужна упорядоченная и более динамичная система, способная повысить уровень беспристрастности международной гражданской службы, обеспечивать большую гибкость в вопросах вознаграждения сотрудников по результатам их работы и учитывать эволюцию характера работы во всех организациях общей системы. Делегация Канады высоко ценит проявленный Комиссией дух открытости и в принципе поддерживает пересмотр системы классификации должностей, проверку системы расширенных диапазонов и вознаграждение, опирающееся на результаты труда, а также создание категории старших руководящих сотрудников. Эти реформы предполагают создание системы оценки профессиональной деятельности высокого качества и рациональное управление людскими ресурсами — две цели, труднодостижимые в таких организациях, как Организация Объединенных Наций.

12. Делегация Канады отмечает, что Комиссия стремится найти решение проблемы незначитель-

ной разницы между размерами чистого вознаграждения, четко соблюдая методологию установления шкалы окладов. По ее мнению, в данный момент не следует пересматривать эту методологию, хотя можно было бы предпринять шаги с тем, чтобы она в большей степени отвечала нынешним условиям. Однако она считает нужным отметить, что эта методология может вызвать зависть у сотрудников гражданской службы многих государств, доходы которых зависят от результатов их работы и от размеров инфляции.

13. Прежде чем принимать решения, Комиссии следует уточнить размер и сроки повышения вознаграждения в рамках гражданской службы-компаратора. Комиссии также следует указать, было ли при этом учтено повышение коррективов по месту службы и то, каким образом это повышение скажется на увеличении разницы.

14. Что касается дифференцированного повышения шкалы минимальных базовых окладов, то делегация Канады хотела бы знать, чем конкретно обосновывается повышение на более низких уровнях, учитывая тот факт, что разница в данном случае близка к медианному значению. Она также хотела бы знать, каким образом это незначительное повышение повлияет на моральное состояние сотрудников, учитывая серьезное увеличение, которое предусмотрено для старших руководящих сотрудников. Она также напоминает о том, что в Комиссии нет единого мнения относительно предлагаемого решения, принимая во внимание несбалансированность величины этой разницы, о чем свидетельствуют пункты 152 и 169 доклада Комиссии.

15. В заключение делегация Канады подчеркивает необходимость добиться полного понимания этих вопросов и предлагаемых решений, учитывая их финансовые последствия, и выражает удовлетворение тем, что вопрос о рассмотрении методов работы Комиссии, наконец, включен в повестку дня.

16. **Г-жа Уотерс** (Председатель Координационного комитета союзов и ассоциаций международных сотрудников системы Организации Объединенных Наций (ККСАМС)) говорит, что Комитет отнюдь не возражает против изменений. Он просто стремится к тому, чтобы была обеспечена защита прав всех сторон, что не противоречит целям как государств-членов, так и руководства организаций общей системы.

17. ККСАМС, сознавая неконкурентоспособность международной гражданской службы, придает огромное значение рекомендации Комиссии относительно дифференцированного повышения шкалы минимальных базовых окладов. Сотрудники, к которым предъявляются все большие требования, заслуживают справедливой зарплаты.

18. ККСАМС участвует в обзоре системы вознаграждений, пособий и льгот. Как и Комиссия, он считает существенно важным создать заслуживающую доверия и надежную систему оценки профессиональной деятельности и намерен принять самое активное участие в анализе систем оценки. Комитет ждет выводов экспериментального исследования системы расширенных диапазонов и связанной с ней системы вознаграждения по результатам работы.

19. Г-жа Уотерс подчеркивает, что позитивный аспект идеи создания категории старших руководящих сотрудников заключается в укреплении управленческого потенциала организаций, однако следует позаботиться о том, чтобы эти сотрудники не стали элитной категорией. Выражая в этой связи удовлетворение тем, что Комиссия не намерена создавать отдельную систему вознаграждения, пособий и льгот, она подчеркивает, что к определению всего комплекса основных профессиональных качеств, которыми должны обладать сотрудники этой категории, необходимо подходить с крайней осторожностью.

20. Подавляющее большинство сотрудников проявляют интерес к вопросу мобильности, в частности как к средству профессионального роста. Однако ККСАМС подчеркивает, что при этом необходимо также учитывать вопросы благосостояния персонала и трудности совмещения работы с выполнением семейных обязанностей. К тому же определенная гибкость при осуществлении принципа мобильности могла бы позволить устранить озабоченности, связанные с потерей институциональной памяти. Учитывая сложность этого вопроса, ККСАМС считает, что его следует рассмотреть после принятия решения по некоторым элементам системы вознаграждения, пособий и льгот, в частности системы расширенных диапазонов, и их успешной проверки на практике.

21. ККСАМС, движимый стремлением обеспечить справедливое вознаграждение для категории общего

обслуживания и смежных категорий, выражает удовлетворение в связи со сделанным ему предложением войти в состав рабочей группы, которой будет поручено в 2003 году провести обзор методологии проведения обследований с целью установления шкалы окладов сотрудников категории общего обслуживания и смежных категорий для мест расположения штаб-квартир и для отделений за пределами штаб-квартир, что позволит ей рассмотреть положение местного персонала, работающего в местах службы с высокими показателями инфляции и девальвации. ККСАМС поддерживает инициативы, подобные тем, которые были предложены Генеральным секретарем в интересах этой категории персонала в его докладе, озаглавленном «Укрепление Организации Объединенных Наций: программа дальнейших преобразований» (A/57/387), и надеется, что Комиссия рассмотрит и этот вопрос.

22. ККСАМС приветствует усилия, предпринимаемые в целях укрепления безопасности персонала Организации Объединенных Наций во всем мире, о чем свидетельствуют система минимальных оперативных стандартов безопасности (МОСБ) и меры по обеспечению применения норм безопасности на воздушном транспорте. ККСАМС подчеркивает, что все сотрудники, набираемые как на международной, так и на местной основе, должны пользоваться равной защитой, в частности они должны быть снабжены средствами связи и планами эвакуации. Именно это предусматривает рекомендация Комиссии об увеличении выплаты за работу в опасных условиях местному персоналу. Г-жа Уотерс добавляет, что необходимо по возможности стремиться к тому, чтобы набираемые на местной основе сотрудники по обеспечению безопасности ранее не были связаны с террористической деятельностью в своей стране.

23. **Г-жа Альберт** (Председатель Федерации ассоциаций международных гражданских служащих (ФАМГС)) говорит, что Федерация с интересом следит за разработкой нового эталона, призванного заменить нынешнюю уже устаревшую систему классификации должностей. В то же время она хотела бы подчеркнуть, что принятие более широкого определения должностей не должно привести к снижению стандартов, и отмечает, что внедрение расширенных диапазонов и системы вознаграждения с учетом выполнения работы может сказаться на принципе справедливого вознаграждения, яв-

ляющемся краеугольным камнем общей системы. Кроме того, по мнению Федерации, для обеспечения успеха реформ необходимо в первоочередном порядке обеспечить подготовку и аттестацию кадров с учетом их новых обязанностей.

24. ФАМГС разделяет мнение Комиссии о том, что вопрос мобильности следует рассматривать с учетом различных функций и задач Организации. Она считает, что факторы, препятствующие мобильности, требуют более глубокого изучения.

25. ФАМГС одобряет новые шкалы окладов, рекомендованные для сотрудников категории общего обслуживания в Женеве, Лондоне и Вене. Сознывая недостатки методологии, которая применяется в настоящее время, в частности когда речь идет о поиске местных сотрудников для участия в процессе обследования условий работы, Федерация будет рада принять участие в запланированном на 2003 год обзоре методов обследования. Что касается руководящих должностей, то Федерация приветствует рекомендации Комиссии о восстановлении на уровне 15 процентов разницы в чистом вознаграждении и о введении новой шкалы в марте 2003 года.

26. В заключение г-жа Альберт отмечает, что в целом ФАМГС удовлетворена итогами сессии Комиссии, и не сомневается в том, что государства-члены найдут пути их реализации, несмотря на испытываемые Организацией финансовые трудности. Она приветствует запланированный обзор мандата, методов работы и состава Комиссии, поскольку это позволит укрепить консультативный процесс, в котором на протяжении минувшего года ФАМГС принимала активное участие.

**Пункт 121 повестки дня: Пенсионная система Организации Объединенных Наций**  
(*продолжение*) (A/57/9; A/C.5/57/11 и A/57/490)

27. **Г-н Шрисодапол** (Таиланд) говорит, что, будучи одной из развивающихся стран, стремящихся привлечь больший объем прямых иностранных инвестиций, Таиланд особенно заинтересован в вопросах управления Объединенным пенсионным фондом персонала Организации Объединенных Наций и структуры размещения его активов. Делегация Таиланда с удовлетворением отмечает зарегистрированное по состоянию на 31 декабря 2001 года положительное сальдо в размере 2,92 процента и разделяет мнение Председателя Объединенного

пенсионного фонда о том, что позитивная тенденция, отмечаемая на протяжении трех лет, является обнадеживающей. Она поддерживает рекомендацию сохранить нынешнюю ставку взноса и продолжать держать ее в поле зрения, что, по мнению его делегации, является тем более обоснованным, что один из двух основных источников поступлений Фонда, а именно доходы от инвестиций, за минувшие два с половиной года значительно сократился. Как явствует из доклада Генерального секретаря (A/C.5/57/11), рыночная стоимость активов Фонда в период с 31 марта 2001 года по 31 марта 2002 года снизилась на 16,4 процента, а затем, по данным, предоставленным Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) Службой управления инвестициями, в период с марта по сентябрь 2002 года она колебалась в промежутке между 20,8 млрд. долл. США и 19,9 млрд. долл. США.

28. Учитывая характерные для финансовых рынков нестабильность и повышенные риски, Таиланд поддерживает проводимую Фондом политику диверсификации инвестиций в интересах развивающихся стран и с удовлетворением отмечает, что за рассматриваемый период прямые и косвенные инвестиции в эти страны увеличились на 17,3 процента. Однако сокращение объема инвестиций в регион Азии и Тихого океана в период с марта 2000 года по март 2002 года с 15,2 процента до 10,2 процента, что относится также к инвестициям в формирующиеся рынки, при значительном увеличении инвестиций в Северную Америку, Европу и региональные учреждения, вызывает разочарование у стран этого региона, в которых после финансового кризиса 1997 года набирает силу процесс восстановления экономики.

29. Отдавая себе отчет в том, что главным фактором в области инвестиций являются интересы участников и бенефициаров, делегация Таиланда хотела бы, чтобы Служба управления инвестициями подумала над возможностью увеличения объемов инвестиций в развивающиеся страны в соответствии с принципом, утвержденным в резолюции 36/119 Генеральной Ассамблеи от 10 декабря 1981 года. Со своей стороны Таиланд надеется, что в ближайшем будущем он будет получать инвестиции Фонда, и его компетентные органы в настоящее время изучают возможность освобождения Фонда от налогов, и что при представлении Правлением его следующего

доклада Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии Таиланд будет рассматриваться в качестве одного из направлений инвестиционной политики Фонда.

30. **Г-н Рипаш** (Соединенные Штаты Америки), высказывая свои замечания по докладу Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций (A/57/9), выражает беспокойство в связи с тем, что общая стоимость активов Фонда в период с марта 2000 года по март 2002 года снизилась на 3,4 млрд. долл. США, или на 16,4 процента, и что в последующий период Фонд потерял еще 1,2 млрд. долл. США. Эту нестабильность активов Фонда необходимо учитывать Генеральной Ассамблее при рассмотрении ею любых предложений об изменении пенсионной системы.

31. Кроме того, очевидно, что полученная информация о решениях, касающихся инвестиций, не является достаточно подробной, и делегация Соединенных Штатов полностью поддерживает просьбу Правления о том, что доклад об управлении инвестициями должен содержать более глубокий анализ и давать полное представление об основных видах деятельности и важнейших событиях, имевших место в течение рассматриваемого периода. Учитывая потери, понесенные Фондом в связи с тем, что его активы хранились в таких компаниях, как «Энрон», «Уорлдком» и «Тайко», она хотела бы также получить дополнительную информацию относительно того, как осуществляется контроль за инвестициями и управление ими, а также о любых судебных исках, возбужденных в целях возвращения активов, которых Фонд лишился в результате незаконных действий упомянутых компаний.

32. Поскольку при выполнении своих уставных обязательств перед участниками Фонд во все большей степени зависит от доходов от этих инвестиций, крайне важно, чтобы стратегия в области инвестиций была ориентирована на долгосрочную перспективу, на что неоднократно указывало Правление.

33. Делегация Соединенных Штатов поддерживает инициативу Правления рекомендовать Генеральному секретарю предпринять усилия по диверсификации состава Комитета по инвестициям, с тем чтобы он обладал необходимыми знаниями и опытом в основных областях инвестиций и мог справиться с серьезными трудностями, переживаемыми Фондом.

34. В отношении ситуации с активами г-н Рипаш отмечает, что, хотя итоги трех последних оценок (0,36 процента в 1997 году, 4,25 процента в 1999 году и всего 2,92 процента по состоянию на 31 декабря 2001 года) были позитивными, на их основании нельзя выявить какую-либо четкую тенденцию, и ссылается в этой связи на резолюцию 53/210 Генеральной Ассамблеи, в которой, в частности, говорится, что Правлению следует продолжать внимательно следить за изменением результатов актуарных оценок и не изменять ни один из параметров Фонда до тех пор, пока в результате будущих оценок не выявится тенденция сохранения положительного сальдо актуарного баланса.

35. Что касается положений Устава Фонда о пособиях и льготах, делегация Соединенных Штатов поддерживает рекомендации, сформулированные в пункте 157 доклада. Она также положительно относится к идее отказаться от практики 1,5-процентного сокращения в ходе первой корректировки пенсии при том понимании, что такая корректировка будет осуществляться при условии наличия положительного сальдо по итогам следующей актуарной оценки (пункт 158). Учитывая сокращение положительного сальдо актуарного баланса, было бы предпочтительно, чтобы рекомендации, содержащиеся в пункте 157, применялись при условии увеличения положительного сальдо. Однако требуется дополнительная информация о применении рекомендации, сформулированной в подпункте (b) пункта 157 доклада, которая требует решения Административного трибунала Организации Объединенных Наций.

36. Кроме того, по мнению делегации Соединенных Штатов, необходимо принять решение по рекомендациям, содержащимся в пункте 157, прежде чем высказываться относительно дополнительной суммы в размере 179 200 долл. США, которая запрошена в рамках административных расходов, поскольку некоторые из этих дополнительных расходов связаны с осуществлением упомянутых рекомендаций.

37. В отношении внутренней проверки деятельности Фонда делегация Соединенных Штатов считает, что УСВН должно продолжить предоставление услуг Фонду, но надеется, что в дальнейшем при определении масштабов предлагаемых проверок оно будет более тесно сотрудничать с его Секретариатом. Она полностью поддерживает рекомендацию

ККАБВ о том, чтобы любая просьба со стороны УСВН о выделении дополнительных ресурсов на предоставление таких услуг обсуждалась достаточно заблаговременно с главным исполнительным должностным лицом Фонда, с тем чтобы ее можно было включить в предложения Фонда по бюджету, которые будут рассматривать Правление и Генеральная Ассамблея.

38. Делегация Соединенных Штатов принимает к сведению информацию о состоянии переговоров между бывшими участниками из бывших СССР, Украинской ССР и Белорусской ССР и правительством Российской Федерации и надеется, что заинтересованные стороны достигнут взаимоприемлемого решения.

39. Что касается состава Правления и Постоянного комитета, а также представительства Организации Объединенных Наций на сессиях этих органов, то делегация Соединенных Штатов является сторонницей того, чтобы во избежание трудностей, возникших в последнее время, Генеральная Ассамблея вернулась к прежней процедуре назначения членов и их заместителей.

40. С другой стороны, рекомендация увеличить представительство Генеральной Ассамблеи в Правлении в случае ее утверждения будет иметь последствия для регулярного бюджета. Делегация Соединенных Штатов надеется, что этому вопросу будет уделено внимание в ходе рассмотрения проекта бюджета на двухгодичный период 2004–2005 годов.

**Пункт 122 повестки дня: Доклад Генерального секретаря о деятельности Управления служб внутреннего надзора (A/57/451)**

41. Г-н Кристиансен (Дания), выступая от имени Европейского союза, стран Центральной и Восточной Европы, являющихся ассоциированными членами Европейского союза, других ассоциированных стран, а также Исландии, Лихтенштейна и Норвегии, стран ЕАСТ, входящих в Европейское экономическое пространство, говорит, что Европейский союз высоко оценивает усилия Управления служб внутреннего надзора (УСВН) по улучшению координации с руководящими органами и другими надзорными органами, и призывает его продолжать эту работу.

42. Европейский союз с удовлетворением принимает доклад УСВН (A/57/451) и одобряет его. Он с

интересом принимает к сведению статистические данные о показателях выполнения рекомендаций, в том числе отнесенных к категории особо важных, и, в частности, тот факт, что выполнение рекомендаций Управления в полном объеме могло бы принести Организации экономию в размере 56 млн. долл. США. Европейский союз будет внимательно следить за будущими докладами УСВН о выполнении его рекомендаций в таких областях, как операции по поддержанию мира, гуманитарные вопросы и связанные с ними вопросы, закупки и международные уголовные суды.

43. Европейский союз отмечает, что Управление служб внутреннего надзора продолжило осуществление стратегического планирования, начатое в 2002 году в целях улучшения координации деятельности в области контроля. Он полностью поддерживает его стратегические цели, а именно: квалифицированный персонал, непрерывное совершенствование и улучшение отношений с клиентами.

44. Он приветствует решимость УСВН сконцентрировать свои усилия на деятельности по надзору в областях, где имеется наибольший для Организации риск. Нехватка ресурсов и кадров, имеющих в распоряжении Управления, должны подтолкнуть его к рационализации своих услуг по расследованию и к определению приоритетных вопросов. Европейский союз призывает Управление взяться за решение этой проблемы, сосредоточив свое внимание на особо важных рекомендациях и проверке их выполнения.

45. Европейский союз поддерживает усилия Управления по совершенствованию функции оценки, включая укрепление потенциала департаментов в области самостоятельной оценки. Он поддерживает создание междисциплинарных рабочих групп и решение провести экспериментальную тематическую оценку конкретных видов деятельности, являющихся общими для нескольких программ.

46. **Г-жа Лок** (Южная Африка) приветствует усилия по улучшению сотрудничества между различными надзорными органами и дальнейшему обеспечению их соответствия самым высоким стандартам проверки и расследования. В этой связи она приветствует деятельность УСВН по выполнению рекомендаций Комиссии ревизоров.

47. Делегация Южной Африки с беспокойством отмечает явное увеличение количества разрабаты-

ваемых УСВН особо важных рекомендаций, которое возросло с 574 в 2000–2001 годах до 733 в 2001–2002 годах; она призывает соответствующих клиентов УСВН выполнять эти рекомендации без задержек и делать все возможное для того, чтобы избежать формулирования таких рекомендаций в будущем. Тем не менее, обнадеживает тот факт, что более половины рекомендаций УСВН уже выполнены. Увеличение числа принимаемых рекомендаций и то, что их выполнение могло бы позволить сэкономить или вернуть примерно 56 млн. долл. США, свидетельствует о важности эффективных механизмов надзора. Поэтому можно приветствовать высказанную Управлением решимость продолжать оценку положения дел с выполнением этих рекомендаций.

48. Делегация Южной Африки придает особое значение деятельности по надзору и рекомендациям Управления относительно операций по поддержанию мира, гуманитарной деятельности и инициатив в целях развития, осуществляемых в Африке и в развивающихся странах. Поэтому она решительно осуждает любую форму сексуальной эксплуатации женщин и детей сотрудниками гуманитарных учреждений и членами миссий по поддержанию мира. Она отмечает, что в настоящее время проводится ряд расследований, и просит УСВН и соответствующие органы сделать все возможное для того, чтобы лица, совершившие такие акты, были преданы правосудию.

49. Что касается миротворческих операций, то ее делегация обеспокоена случаями отсутствия надлежащего надзора за имуществом и процедур отчетности, обвинения в мошенничестве и несоблюдения процедур закупок. Необходимо принять меры по выправлению ситуации, с тем чтобы подобные случаи не нарушали эффективное осуществление операций по поддержанию мира. С удовлетворением отмечая, что, по мнению УСВН, Департамент операций по поддержанию мира удовлетворительным образом выполняет его рекомендации, делегация Южной Африки надеется, что Управление будет и впредь содействовать повышению эффективности операций на местах путем назначения в случае необходимости ревизоров-резидентов в менее крупные миссии по поддержанию мира. Она также надеется, что Управление поможет Департаменту контролировать ставки суточных участников миссий, с тем чтобы обеспечить покрытие основных расходов



персонала миссий, связанных с обеспечением жизни и быта.

50. Делегация Южной Африки считает крайне важным эффективное функционирование Экономической комиссии для Африки и Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби и не сомневается в том, что выполнение рекомендаций УСВН позволит увеличить вклад Комиссии и Отделения в содействие достижению целей в области развития в Африке.

51. Наконец, делегация Южной Африки с удовлетворением отмечает, что объединение надзорных функций позволило повысить качество расследования случаев возможной дискриминации в Организации Объединенных Наций. Хотя результаты анализа не выявили наличия систематической и последовательной практики предпочтения или исключения, в Организации Объединенных Наций нельзя мириться ни с какой формой дискриминации и следует сохранять бдительность в этом отношении.

52. **Г-н Рипаш** (Соединенные Штаты Америки), подчеркивая интерес, проявленный его делегацией к докладу Управления служб внутреннего надзора, выражает сожаление в связи с задержкой в его представлении. Наряду с докладами Комиссии ревизоров ежегодный доклад УСВН является важным инструментом, который позволяет Пятому комитету давать оценку степени эффективности управления Организацией и ее деятельностью, а также прогресса в деле формирования культуры, направленной на обеспечение действенности, эффективности и ответственности. Зная о независимости УСВН, делегация Соединенных Штатов выражает уверенность в том, что доклад дает верное представление о работе Организации.

53. Представитель Соединенных Штатов с удовлетворением отмечает многочисленные примеры, свидетельствующие об улучшении управления и повышении эффективности внутреннего надзора, и выражает признательность руководителям программ за эти результаты. В то же время он высказывает сожаление в связи с тем, что в Организации еще не в полной мере утвердилась культура ответственности.

54. Американская делегация рада отметить, что показатели выполнения рекомендаций УСВН, особенно тех, которые считаются особо важными, по-прежнему высоки и позволили добиться эконо-

мии и возврата значительных сумм в рамках как регулярного бюджета, так и операций по поддержанию мира. В то же время она призывает Управление держать под постоянным контролем вопрос о точных участниках миссий с целью гарантировать, чтобы их ставки по-прежнему являлись разумными и полностью обоснованными, и просит, чтобы в будущих бюджетах учитывались новые меры.

55. Ссылаясь на расследования, проводимые в Боснии и Герцеговине и Западной Африке в связи с утверждениями о наличии случаев сексуальной эксплуатации — поведении, которое она решительно осуждает, — делегация Соединенных Штатов выражает озабоченность тем, что руководители Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ) не полностью выполнили рекомендации УСВН. Она хотела бы получить доклад о положении дел с этим вопросом. В отношении расследования ситуации в лагерях беженцев в Западной Африке она сформулирует свои замечания после публикации соответствующего доклада.

56. Делегация Соединенных Штатов с удивлением узнала о том, что в Управлении Верховного комиссара по делам беженцев значительные средства поглощает налогообложение, причем нередко в нарушение конвенций Организации Объединенных Наций. Этот вопрос требует тщательного контроля, с тем чтобы не допустить использования средств, предназначенных для гуманитарной помощи, на другие цели.

57. В связи с тем, что проведенная Службой управления инвестициями Пенсионного фонда проверка выявила ряд проблемных областей, требующих незамедлительного внимания со стороны руководства, в частности нарушения политики в области закупок и отсутствие надлежащей процедуры контроля за платежами, представитель Соединенных Штатов хотел бы знать, что делает Секретариат для устранения выявленных проблем и защиты инвестиций Фонда.

58. Американская делегация, которая на протяжении целого ряда лет подчеркивает необходимость установления ответственности сотрудников за осуществляемое ими управление, хотела бы знать, почему Департамент операций по поддержанию мира не согласился с рекомендацией УСВН о принятии мер в отношении руководителя Миссии Организа-

ции Объединенных Наций в Косово, который нарушал правила закупок и, в частности, позволил поставщику услуг подписать собственный контракт с Миссией. Подчеркивая, что это не первый случай, когда подобного рода нарушение остается безнаказанным, делегация Соединенных Штатов хотела бы знать причины этого.

59. Говоря об организационных вопросах, делегация Соединенных Штатов приветствует усилия УСВН по укреплению его потенциала в области учета реальных потребностей и повышения его эффективности и в этой связи отмечает, что рекомендации, сформулированные недавно Комиссией ревизоров в ее докладе о деятельности УСВН, определяют весьма полезные направления деятельности. Она, в частности, надеется, что Управление примет усилия по укреплению своего потенциала в области проверки информационных технологий в интересах учета нынешних и будущих потребностей. УСВН следует также быть готовым к проведению независимой проверки Генерального плана капитального ремонта. Наконец, ему следует продолжить изучение своей собственной структуры в целях сокращения излишних должностей применительно к функциям проверки, инспекции и оценки. Однако изменения не должны быть самоцелью, они должны сделать деятельность Организации в большей степени ориентированной на потребности и более эффективной.

60. **Г-н Аль-Хафаджи** (Ирак) подчеркивает, что рассматриваемый доклад выявил факты неправомерного присвоения средств сотрудниками органов Организации Объединенных Наций, таких, как Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) и другие органы по гуманитарным вопросам, Управление Программы по Ираку, Миссия Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине, Орган Организации Объединенных Наций по наблюдению за выполнением условий перемирия (ОНВУП) и Миссия Организации Объединенных Наций в Косово. Нарушения были выявлены и в Центральных учреждениях. Необходимо добиваться того, чтобы подобного рода практика не повторялась, и улучшить контроль на местах, а также в Центральных учреждениях.

61. Что касается Управления Программы по Ираку, то ответственность за управление Программой для северных мухавиз Ирака от имени правительств-

ва Ирака возложена на органы Организации Объединенных Наций. Таким образом, правительство Ирака лишено каких бы то ни было прав в отношении деятельности этих органов и даже не получает копий контрактов на ввоз предметов снабжения и оборудования. Кроме того, в рассматриваемом докладе говорится о необоснованном расходовании примерно 1 млн. долл. США со счета Программы. В докладе УСВН за 2000 год упоминались аналогичные случаи, когда оборудование закупалось по ценам, превосходящим его реальную стоимость.

62. Кроме того, Ирак исключен из переговоров с банками — кандидатами на управление счетом Программы, поскольку Организация Объединенных Наций приняла решение не информировать лиц, не участвующих в переговорах, о содержании заключаемых соглашений, и рассматривала Ирак в качестве третьей стороны, между тем как речь шла об иракских поступлениях, предназначенных для удовлетворения гуманитарных потребностей иракского народа. Достойно сожаления и то, что Компенсационная комиссия установила завышенные объемы компенсации на общую сумму 468 000 долл. США.

63. Сотрудничество представляет собой наилучший путь к прекращению совершаемых персоналом Организации Объединенных Наций нарушений и обеспечению защиты государственных средств, независимо от того, принадлежат ли они Ираку или Организации Объединенных Наций, прекращению торговли беженцами, женщинами и девушками и похищения несовершеннолетних. В заключение делегация Ирака подчеркивает необходимость обеспечения надзора за выполнением рекомендаций УСВН, а также транспарентности деятельности, осуществляемой органами Организации Объединенных Наций от имени правительства Ирака. Необходимо провести серьезное расследование случаев нарушений со стороны руководства этими органами.

64. **Г-н Яманака** (Япония) с удовлетворением отмечает, что в период с июля 2001 года по июнь 2002 года Управление служб внутреннего надзора представило 2357 рекомендаций по улучшению внутреннего надзора, 51 процент которых уже выполнен. Он с интересом отмечает, в частности, тот факт, что примерно 30 процентов этих рекомендаций относятся к категории особо важных. Говоря о выполнении рекомендаций УСВН, позволяющих Организации сэкономить порядка 56 млн. долл.

США, он выражает надежду, что все рекомендации будут выполнены по возможности в кратчайшие сроки и что Управление будет и впредь следить за надлежащим использованием ресурсов Организации.

65. Делегация Японии, будучи особенно озабочена утверждениями о случаях сексуальной эксплуатации в лагерях беженцев в Западной Африке и о дележе гонораров в Международном трибунале по Руанде и Международном трибунале по бывшей Югославии, а также положением Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин (МУНИУЖ), хотела бы получить информацию о любых новых фактах, касающихся этих трех вопросов, имевших место после завершения периода, охватываемого докладом.

66. **Г-жа Афифи** (Марокко) приветствует мужество и откровенность, с которыми Управление служб внутреннего надзора представило информацию о случаях сексуальной эксплуатации и надругательства, которым подвергаются женщины и дети из числа беженцев. Она решительно осуждает такое поведение и надеется, что лица, совершившие эти акты, будут наказаны соответствующей администрацией.

67. Делегация Марокко хотела бы знать, что мешает руководителям программ осуществлять рекомендуемые Управлением меры, которые должны позволить Организации сэкономить порядка 56 млн. долл. США. Она также хотела бы знать, какие меры по исправлению ситуации и возможные дисциплинарные меры приняла или намерена принять администрация в отношении лиц, совершивших акты мошенничества.

68. Наконец, она хотела бы знать, являются ли 179 человек, работающих в Управлении служб внутреннего надзора, сотрудниками Секретариата и обращается ли Управление к услугам консультантов, и если да, то каковы критерии найма этих консультантов.

69. **Г-н Келапиле** (Ботсвана), подчеркивая, что его делегация полностью поддерживает деятельность всех надзорных органов, разделяет мнения, высказанные другими делегациями относительно необходимости большей координации между этими органами. В этой связи он ссылается на доклад Объединенной инспекционной группы, озаглавленный «Усиление надзорной роли руководящих орга-

нов: структура, методы деятельности и практика работы с докладами надзорных органов» (A/57/58), и полностью поддерживает вывод, сформулированный в пункте 69 доклада.

70. Представляя этот доклад, Председатель Объединенной группы сообщил, что он будет приветствовать помощь со стороны Управления служб внутреннего надзора и Комиссии ревизоров в обеспечении выполнения рекомендаций этого органа. По мнению представителя Ботсваны, было бы полезно, как это предлагается в докладе Объединенной инспекционной группы, провести обзор рекомендаций трех надзорных органов, что позволило бы обеспечить совместное осуществление рекомендаций, которые дублируют друг друга или перекликаются друг с другом. Он хотел бы знать состояние обсуждения этого вопроса и возможные действия трех надзорных органов.

71. **Г-н Наир** (заместитель Генерального секретаря по службам внутреннего надзора), отвечая на вопросы и замечания ораторов, выражает удовлетворение тем, что работа Управления служб внутреннего надзора, которой посвящен рассматриваемый доклад, получила высокую оценку государственных членов, учитывая значительные усилия, предпринятые персоналом Управления на протяжении рассматриваемого периода.

72. Отвечая на вопросы, поднятые представителем Японии, заместитель Генерального секретаря прежде всего подчеркивает, что работа над докладом о сексуальной эксплуатации в Западной Африке завершена и он должен быть представлен Пятому комитету в ближайшие две недели. Тогда он будет рад ответить на вопросы делегаций. Что касается дележа гонораров в международных трибуналах, то УСВН пристально следило за выполнением своих рекомендаций, большая часть которых была выполнена, и продолжит это делать в дальнейшем. Доклад по этому вопросу вряд ли будет подготовлен, однако УСВН будет и впредь следить за тем, чтобы все его рекомендации выполнялись. Доклад о МУНИУЖ в настоящее время всесторонне изучается Третьим комитетом. После завершения этой работы он будет представлен Пятому комитету со всеми замечаниями, которые могут у него возникнуть.

73. В ответ на вопрос представителя Марокко о том, почему руководители программ не всегда выполняют рекомендации УСВН, г-н Наир отвечает,

что некоторые рекомендации иногда трудно выполнить сразу. В ряде случаев требуется изменить действующие системы и процедуры, внедрить новые технологии и даже изменить положения и правила, что требует утверждения соответствующих межправительственных органов. Однако он напоминает о том, что показатель осуществления, который год назад составлял 51 процент, значительно повысился, достигнув 75 процентов. УСВН будет держать этот вопрос в поле зрения и регулярно представлять Комитету доклады о ходе работы.

74. Говоря о персонале Управления, заместитель Генерального секретаря уточняет, что 179 человек, работающие в УСВН, были наняты Секретариатом и не являются консультантами. Иногда в УСВН возникает необходимость обращаться за помощью к лицам, обладающим специализированными знаниями, которыми не располагает Секретариат. Это касается, например, обзора инвестиций активов Пенсионного фонда.

75. Отвечая на вопрос представителя Ботсваны, г-н Наир подтверждает, что различные надзорные органы осуществляют между собой координацию. В частности, организуются трехсторонние совещания с участием представителей УСВН, Комиссии ревизоров и Объединенной инспекционной группы. УСВН не возражает против составления сводной таблицы рекомендаций трех органов. По его мнению, с такой инициативой должен выступить Департамент по вопросам управления. Однако проблема заключается в выполнении рекомендаций. Когда УСВН проводит какое-либо мероприятие, будь то ревизия, расследование или оценка, оно прежде всего изучает рекомендации, сформулированные двумя другими надзорными органами в рассматриваемой области, и стремится определить степень выполнения этих рекомендаций. В случае невыполнения некоторых из них Управление выясняет причины такого положения в соответствующем департаменте. В данном случае речь идет о механизме совместного осуществления рекомендаций, разрабатываемых всеми тремя органами. Однако у этого механизма есть свои рамки: хотя он позволяет говорить о том, что данная рекомендация была выполнена, только сформулировавший ее орган может определить, является ли это выполнение удовлетворительным.

76. Что касается озабоченности, выраженной представителем Соединенных Штатов относитель-

но невыполнения рекомендаций УСВН руководителями МООНБГ, заместитель Генерального секретаря отмечает, что дискуссии по этому вопросу между Департаментом операций по поддержанию мира и Управлением служб внутреннего надзора продолжаются. Он надеется, что сможет предоставить дополнительную информацию по этому вопросу в ходе неофициальных консультаций.

*Заседание закрывается в 12 ч. 25 м.*